



نشرة الأحد
Sunday Bulletin

ܡܫܝܚܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ

خورنة مار كوركيس الكلدانية الكاثوليكية

St. George Chaldean Catholic Parish

أحد القيامة Easter Sunday

05/04/2026



Tel: (03) 9308 6239 | Mob: +61 426 840 114 | 1 Cooper St, Campbellfield VIC 3061 | stgeorgeparish@chaldeanausnz.com

www.stgeorgechaldeanparish.com.au

DAILY MASS:

Rosary (صلاة الوردية) - 5:00 PM
Ramsha (صلاة الرمض) - 5:30 PM
Ramsha of Saturday (الرمض) - 5:30 PM
Weekdays Mass (القداس اليومي) - 6:00 PM

SUNDAY MASSES

9:00am	11:00am	6:00pm
Chaldean	Arabic	English

CHURCH GROUPS TIMETABLE

جدول النشاطات الكنيسة
FOC Tutoring - (Grades: 7-10)
Monday - 7:00 - 8:30pm

أخوية مار كوركيس
Sunday - 7:00 pm

Imitators of Christ - Junior
(Grades: 7-9)
Monday - 6:45pm

Agape - Seniors
(Grades: 10-12)
Tuesdays— 7:00pm

ملتقى الأب كوب للكتاب المقدس
Monday - 7:00pm

Alpha and Omega –
Sundays 7pm

شبيبة يسوع الشاب
Friday - 7:00pm

مدرسة التعليم المسيحي الابتدائية والتناول الاول
Address: 100 Mt Ridley Rd, Mickleham
Saturday - 10.00 am—12.30pm

لقاء جماعة المحبة والفرح
(أخوة المحبة والفرح)
لذوي الاحتياجات الخاصة)
لقاء نصف شهري
Saturday - 5:00 - 8:00pm

الملتقى الرياضي
Saturday - 7:00pm

ANNOUNCEMENTS

- Sunday, April 5th, Easter Sunday.
- Monday, April 6th, Easter Sunday.
- We would like to draw your attention to the fact that the time will change starting today, as the clock will be delayed from 3:00 to 2:00 AM, noting that the times of the Masses will remain as they are at their usual times.

- On the church pews are envelopes for greeting the priests and the Lord bless your offerings.

- The Cultural Committee announces the launch of the St. George Got Talent talent competition as part of the 4th Annual Festival of St. George Church, according to the following details: Competition dates: Friday and Saturday, April 24th & 25th, 2026. Talents: Instrumental music, chanting, singing, dancing, drawing, acting, magic tricks. Participation fee: \$20. Registration deadline: April 10th, 2026. For registration and inquiries, please contact the numbers listed in the announcement (0468954997, 0459236506) or visit the church entrance (Deacon Paul, Brother Laith, and the church office). Register and participate now! We look forward to your talents and support.

- The Parish Council of St. George Church invites you to a family evening on Sunday, May 10, 2026, in celebration of Mother's Day, at Brookwood Hall, starting at 7:00 PM. For details, please contact the church secretary or Brother Balsan Quda. Happy Mother's Day to all our mothers!

توصيات الكنيسة

- الأحد 04/05، أحد القيامة.
- الإثنين 04/06، اليوم الثاني لعيد القيامة.
- نود لفت انتباهكم، الى ان التوقيت سيغير اعتباراً من اليوم حيث ستتأخر الساعة من 3:00 - 2:00 فجراً مع الانتباه الى ان موعد القداس ستبقى كما هي في اوقاتها.
- توجد على مقاعد الكنيسة ظروف معايدة الكهنة و الرب يبارك عطايكم.
- إنطلاقاً من الآية: ((ليكونوا بأجمعهم واحداً)) (يوحنا 17: 21)، نُنظم خورنتنا (اللجنة الثقافية - مجلس الخورنة)، مهرجاناً رعوياً بمناسبة عيد مار كوركيس شفيع كنيستنا لمدة أربعة أيام للفترة من 23 - 26 نيسان 2026. المهرجان يشمل نشاطات عديدة: مسابقات للمواهب (عزف، ترنيل، غناء، رقص، رسم، تمثيل، ألعاب سحرية)، سوق خيري، معرض فني، معرض الكتاب، فعاليات ثقافية واجتماعية، ألعاب للأطفال، أكشاك للطعام، عرض أزياء فلكلورية. كما ستكون هناك سحبة يانصيب وجوائز عديدة خلال أيام المهرجان. الدخول مجاني والدعوة عامة للجميع.
- تعلن اللجنة الثقافية عن انطلاق مسابقة المواهب تحت عنوان: St. George Got Talent ضمن فعاليات المهرجان السنوي الرابع لكنيسة مار كوركيس، وفق المخطبات التالية: أيام المسابقة: يومي الجمعة والسبت 24 & 25 نيسان 2026، المواهب: عزف، ترنيل، غناء، رقص، رسم، تمثيل، ألعاب سحرية سعر الاشتراك: \$20، آخر موعد للتسجيل: 10 / 4 / 2026 للحجز والاستفسار يرجى الاتصال على الأرقام الموجودة في النشرة (0468954997، 0459236506). او عند مدخل الكنيسة (الشماس بولس و الأخ ليث و مكتب الكنيسة) سارعوا بالتسجيل والمشاركة، فحنن بانتظار مواهبكم ودعمكم أجبنا.
- يدعوك المجلس الخورني لكنيسة مار كوركيس، للألمسية العائلية التي ستقام يوم الأحد الموافق ١٠ / ٥ / ٢٠٢٦، بمناسبة عيد الأم، وعلى قاعة Brookwood، من الساعة السابعة مساءً. للتفاصيل التواصل مع سكرتارية الكنيسة ومع الأخ بلسان قودا. كل عام وامهاتنا بخير ...

- تنظم خورنة مار كوركيس مخيماً شتوياً لعام 2026 لعوائل رعيتنا الأعزاء، وذلك من يوم الجمعة 06/26 ولغاية يوم الأحد 06/28، في Camp Wilkin Anglesea Victoria للمزيد من المعلومات والحجز مراجعة مكتب الكنيسة او مجلس الخورنة بعد القداس.

أوقات مكتب الكنيسة: الثلاثاء-السبت (10:00 صباحاً-4:00 مساءً)
Office working hours: Tuesday-Saturday (10:00am-4:00pm)



تهنئة العيد

”إنه ليس ههنا، بل قام“ (لو ٢٤: ٥)

مؤمنينا الأحبة، يُبشّر الإنجيلي لوقا منذ فجر الأحد، النسوة، زائرات القبر وحاملات الطيب، الخبر السار بقيامة الرب يسوع من بين الأموات، وذلك على فلم الرجلين اللابسين ثياب برّاقة: لماذا تطلبن عن الحي بين الأموات، إنه ليس ههنا، بل قام باسم آباءنا الكهنة الأفاضل، باسم أعضاء المجلس الخورني وكافة اللجان العاملة في خورنتنا العزيزة، نقدم لكم جميعاً تهانينا القلبية ونُبشّركم بهذا الخبر السار: الرّب يسوع، قام من بين الأموات، وغلب بالامه الخطيئة وقيامته منح لنا حياةً جديدةً. نطلب من الرّب القائم أن يهب لكم جميعاً بركات وسلام ونعم قيامته المجيدة تحل عليكم وعلى أفراد عوائلكم وأقاربكم. فعيدكم مبارك وكل عام وأنتم بخير وسلام القيامة يملئ قلوبكم فرحاً وبهجة.

الخورأسقف بولس منكننا
راعي الخورنة



“He is not here, but has risen!” (Luke 24:5)

Our beloved faithful, the Evangelist Luke proclaims the good news of the Resurrection of the Lord Jesus from the dead to the women visiting the tomb and bearing spices, as seen in the film of the two men dressed in dazzling robes: “Why do you seek the living among the dead? He is not here, but has risen!” On behalf of our esteemed priests, the members of the Parish Council, and all the committees working in our beloved parish, we offer you all our heartfelt congratulations and share this good news: The Lord Jesus has risen from the dead, conquering sin through His suffering and granting us new life through His Resurrection.

We ask the Risen Lord to bestow upon you all the blessings, peace, and grace of His Glorious Resurrection, and to extend them to your families and loved ones. May your feast be blessed, and may the peace of the Resurrection fill your hearts with joy and gladness.

Msgr. Paul Mingana
Parish Priest

الفكرة الطقسية:

المسيح قد قام، وقيامته غيرت كل شيء. قيامته أفسحت مجالاً جديداً لايمان جديد ومفهوم جديد للحياة. قيامته شكلت الحدث الحاسم للرجاء بالخلص. قيامته عربون قيامتنا. نتعلم منه ان نقبل بذل حياتنا لنجدها.

THOUGHT OF THE WEEK:

Christ has risen, and his resurrection changed everything. His resurrection opened a new field for a new faith and a new concept of life. His resurrection constituted the decisive event for the hope of salvation. His resurrection is the token of our resurrection. To learn from him to accept giving our lives to find it.

ترتيلة القنكي:

الرب يملك ابتهجي أيتها الأرض، افرحوا وزمروا وسبحوا:

افرحوا وتشجعوا أيها الأموات، بطل سلطان الموت. المسيح بالآمه غلب الموت. وملكت حياة بقيامته. ها أن السماء والأرض تبتهجان. وجموع الملائكة يمدحون. المجد لمن أحيى بقيامته. جنس الإنسان الذي كان هالكاً.

المجد. لجمنا بارك يا مخلصنا. وأحل فيه نعمتك. وأعطنا القوة لنسبحك. جموع العلويين والسفليين. لنحب بعضنا بعضاً. ونهتف المحبة والإتفاق. كما اكتسب الروحانيين. بإرادة واحدة نتكل عليك.

Sanctuary Hymn:

The Lord is King, let earth rejoice:

Rejoice, take heart O mortals: the reign of Death is ended! Christ crushed it by his passion: made life reign by his rising! Earth and heaven rejoice now, and angles sing together: praise him who, by his rising, raised up our race which was lost.

Glory: For our gathering, bless our Saviour. And make your favour in it. And give us the Strength to praise you. Angles and crowds. Let's love each other. We cheer for love and agreement. He also acquired the spiritualities. With one will we rely on you.



يمكن تقديم صينية الكنيسة، حسنات القدايس والعشور عن طريق حساب الكنيسة:

St. George Chaldean Catholic Parish

BSB: 083 - 347 ACC: 3469 04541

قراءة من انجيل يوحنا (20: 1-18)

وفي الأحد جاءت مريم المجدلية في الغداة والظلام باق إلى القبر فرأت الحجر مرفوعاً عن القبر، فأسرعت وجاءت إلى شمعون الصفا والى التلميذ الآخر الذي كان يسوع يحنه وقالت لهما: قد حملوا الرب من القبر ولا أعلم أين وضعوه، فخرج شمعون والتلميذ الآخر وأقربا إلى القبر، وكانا مسرعين معاً أما ذلك التلميذ فيبادر وسبق شمعون وجاء إلى القبر أولاً، وتطلع فرأى الأكفان موضوعة لكنه لم يدخل. ثم جاء شمعون وراة فدخل القبر فشاهد الأكفان موضوعة، والمنديل الذي كان معقوداً على رأسه ليس مع الأكفان بل ملفوفاً وموضوعاً في مكان على حدة، حينئذ دخل ذلك التلميذ الذي جاء أولاً إلى القبر فرأى وأمن. لأنهم لم يكونوا بعد يعرفون من الكتب أنه مزعم أن يقوم من الأموات، وذهب التلميذان أيضاً إلى موضعهما، أما مريم فكانت واقفة عند القبر تبكي وفيما هي تبكي تطلعت في القبر، فرأت ملاكين بثياب بيض جالسين أحدهما عند الرأس والآخر عند الرجلين. حيث كان جسده موضوعاً، فقالا لها: يا امرأة ما يبكيك قالت لهما: إنهم حملوا سيدي ولا أدري أين وضعوه.

Gospel according to Saint John (20: 1 - 18)

Early on the first day of the week, while it was still dark, Mary Magdalene went to the tomb and saw that the stone had been removed from the entrance. So she came running to Simon Peter and the other disciple, the one Jesus loved, and said, "They have taken the Lord out of the tomb, and we don't know where they have put him!" So Peter and the other disciple started for the tomb. Both were running, but the other disciple outran Peter and reached the tomb first. He bent over and looked in at the strips of linen lying there but did not go in. Then Simon Peter came along behind him and went straight into the tomb. He saw the strips of linen lying there, as well as the cloth that had been wrapped around Jesus' head. The cloth was still lying in its place, separate from the linen. Finally the other disciple, who had reached the tomb first, also went inside. He saw and believed. (They still did not understand from Scripture that Jesus had to rise from the dead.) Then the disciples went back to where they were staying. Now Mary stood outside the tomb crying. As she wept, she bent over to look into the tomb and saw two angels in white, seated where Jesus' body had been, one at the head and the other at the foot. They asked her, "Woman, why are you crying?" "They have taken my Lord away," she said, "and I don't know where they have put him."

قراءة من رسالة بولس الرسول الى أهل رومة (5: 20-23)

وقد جاءت الشريعة لتكثر الزلة، ولكن حيث كثرت الخطيئة فاضت النعمة، حتى إنه كما سادت الخطيئة للموت، فكذلك تسود النعمة بالبر في سبيل الحياة الأبدية بيسوع المسيح ربنا. فماذا نقول؟ أنتمادى في الخطيئة لتكثر النعمة؟ عاذ الله! أما وقد متنا عن الخطيئة، فكيف نحيا فيها من بعد؟ أو تجهلون أننا، وقد أعتدنا جميعاً في يسوع المسيح، إنما أعتدنا في موته فذيقنا معه في موته بالمعمودية لنحيا نحن أيضاً حياة جديدة كما أقيم المسيح من بين الأموات بمجد الأب؟ فإذا أتخذنا به فصرنا على مثاله في الموت، فسكنون على مثاله في القيامة أيضاً. ونحن نعلم أن إنساننا القديم قد صلب معاً ليزول هذا البشتر الخاطيء، فلا نظل عبيداً للخطيئة، لأن الذي مات تحرر من الخطيئة. فإذا كنا قد متنا مع المسيح، فإنا نؤمن بأننا سنحيا معه. ونعلم أن المسيح، بعدما أقيم من بين الأموات، لن يموت بعد ذلك ولن يكون للموت عليه من سلطان، لأنه بموته قد مات عن الخطيئة مرة واحدة، وفي حياته يحيا لله.

From the letter of St. Paul to Romans (5: 20-6:23)

The law was brought in so that the trespass might increase. But where sin increased, grace increased all the more, so that, just as sin reigned in death, so also grace might reign through righteousness to bring eternal life through Jesus Christ our Lord. What shall we say, then? Shall we go on sinning so that grace may increase? By no means! We are those who have died to sin; how can we live in it any longer? Or don't you know that all of us who were baptized into Christ Jesus were baptized into his death? We were therefore buried with him through baptism into death in order that, just as Christ was raised from the dead through the glory of the Father, we too may live a new life. For if we have been united with him in a death like his, we will certainly also be united with him in a resurrection like his. For we know that our old self was crucified with him so that the body ruled by sin might be done away with, that we should no longer be slaves to sin - because anyone who has died has been set free from sin. Now if we died with Christ, we believe that we will also live with him. For we know that since Christ was raised from the dead, he cannot die again; death no longer has mastery over him. The death he died, he died to sin once for all; but the life he lives, he lives to God.

قراءة من سفر اشعيا (60: 1-7)

قومي أستنيري فإن نورك قد وافى ومجد الرب قد أشرق عليك. . ها إن الظلمة تغطي الأرض والغمام المظلم يشمل الشعوب ولكن عليك يشرق الرب و عليك يتراءى مجده . فتسير الأمم في نورك والملوك في ضياء إشراقك. . ارفعي عينيك إلى ما حولك وأنظري كلهم اجتمعوا وأتوا إليك. بنوك من بعيد يأتون وبناتك يحملن على الورك. . حينئذ تنظرين وتهللين ويخفق قلبك وينشرح فإليك تتحول ثروة البحر وإليك يأتي غنى الأمم. . كثرة الإبل تغطي بكرا من مدين وعيفة كلهم من شبا يأتون حاملين ذهباً وبخوراً يبشرون بتسابيح الرب. . وكل غنم قيذار تجتمع إليك وكباش نبايوت تخدمك. تصعد على مذبح رضاي وأمجد بيت جلالتي.

A reading from the Book of Isaiah (60: 1-7)

Arise, shine; for thy light is come, and the glory of the LORD is risen upon thee. . For, behold, the darkness shall cover the earth, and gross darkness the people: but the LORD shall arise upon thee, and his glory shall be seen upon thee. . And the Gentiles shall come to thy light, and kings to the brightness of thy rising. . Lift up thine eyes round about, and see: all they gather themselves together, they come to thee: thy sons shall come from far, and thy daughters shall be nursed at thy side. . 5 Then thou shalt see, and flow together, and thine heart shall fear, and be enlarged; because the abundance of the sea shall be converted unto thee, the forces of the Gentiles shall come unto thee. . The multitude of camels shall cover thee, the dromedaries of Midian and Ephah; all they from Sheba shall come: they shall bring gold and incense; and they shall shew forth the praises of the LORD. . All the flocks of Kedar shall be gathered together unto thee, the rams of Nebaioth shall minister unto thee: they shall come up with acceptance on mine altar, and I will glorify the house of my glory.